

AYUDAS LITÚRGICAS

6 de septiembre de 2026 / September 6, 2026

Común 18 / Proper 18

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Éxodo/Exodus 12,1-14 y Salmo/Psalm 149 (*semicontinuo/semicontinuous*)
- ❖ Ezequiel/Ezekiel 33,7-11 y Salmo/Psalm 119,33-40 (*complementario / complementary*)
- ❖ Romanos/Romans 13,8-14
- ❖ Mateo/Matthew 18,15-20

—ENFOQUE EN ROMANOS 13,8-14—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

En tiempos de Pablo, dice el comentario de la *Biblia del Peregrino*, ya existía una importante comunidad cristiana en la ciudad de Roma, cabeza del mundo pagano, donde el apóstol es llamado a predicar y difundir el evangelio. Por eso, debía acercarse a ella para instruirla en lo teológico y en lo ético. Era una comunidad que Pablo deseaba visitar, como expresa en el capítulo 15, versículos 22 al 24, y a la cual escribe con el propósito de exponerle los temas centrales de la fe y la vida cristiana.

Esta congregación probablemente fue originada por inmigrantes del Oriente que ya eran creyentes y se mudaban a la capital. Por lo tanto, debía ser una iglesia diversa y cosmopolita, compuesta por personas judías y gentiles.

La estructura sugerida de la epístola a los Romanos en la *Biblia de Estudio Dios Habla Hoy* ubica esta porción del texto en lo que llama la parte exhortativa, que comienza en 12,1 y se extiende hasta el 15,13. Esta sección, a su vez, se divide en dos: los capítulos 12-13 y 14-15. La primera atiende situaciones en torno a la vida de fe, mientras que la segunda atiende asuntos más puntuales y específicos de esta comunidad. Ambas secciones tratan sobre las relaciones dentro y fuera de la comunidad creyente, iniciando con la relación con las autoridades gubernamentales (13,1-7) y, dentro de ella misma, con las relaciones interpersonales.

El versículo 12,1 funciona como una transición y, a la vez, como una introducción a esa nueva sección de la carta que inicia con un ruego, con un llamado a que se presenten delante de Dios en adoración (*Nueva Versión Internacional*), como un sacrificio y como una ofrenda aceptable delante del Señor. Hay metáforas que aluden a la liturgia, al culto. Hay metáforas que apuntan a la adoración auténtica de vidas transformadas, cuyo cambio quedaría evidenciado por una nueva manera de pensar y de vivir (DHH), como plantea el *Comentario Harper*.

Romanos 13,8-12 desarrolla los temas de esa nueva vida cristiana y sus deberes, ofreciendo instrucciones sobre la conducta que debían observar. En los versículos del 8 al 10, el amor y el cumplimiento de la ley mosaica hacen eco de las palabras de Cristo en Mateo 19,18. Amar al prójimo como a uno mismo o a una misma es el cumplimiento cabal de la ley. En una conferencia ofrecida en días recientes en el Seminario evangélico de Puerto Rico, la teóloga y biblista Elsa Tamez decía que el prójimo es cada uno, es cada una. El prójimo no es la otra persona; el prójimo eres tú, afirmaba con gran convicción.

La porción bíblica que le antecede, 13,1-7, trata el tema de someterse a la autoridad, tema que retoma en el versículo 8, atándolo al amor y regresando un poco a lo previamente planteado en 12,9, con el fin de señalar que los deberes cristianos comienzan con el amor. En estos tiempos de crédito fácil y disponible, donde cada comercio o institución provee y facilita maneras para endeudarnos aún más, son pertinentes las palabras del llamado a la cordura: «¡No tengan deudas con nadie! ¡Que la única deuda que podamos tener sea la del amor!».

A continuación, se enumeran algunos de los mandamientos: no cometas adulterio, no mates, no robes ni codicies. Con excepción de los dos primeros mandamientos, que se refieren a la relación con Dios, los demás buscan regular la ética interpersonal, dice el comentario de la *Biblia del Peregrino*. El apóstol lo resume en una palabra: no atentes contra tu prójimo. Ámalo como a ti mismo, como a ti misma. Ese es el cumplimiento de la ley y anticipa, de esta manera, el tema que continuará desarrollando: la relación de convivencia que debe existir entre los pueblos judíos y gentiles, uno de los problemas más fuertes en los orígenes de la iglesia, como dice el Rvdo. Aurelio García Archilla en *La Palabra Presente*.

Los versículos finales, del 11 al 14, traen a mi mente una ilustración que utiliza Anthony de Mello en su libro *Despierta*. La ilustración trata sobre una conversación de un hombre con su padre a través de la puerta cerrada de su habitación.

«Jaime, despierta», le dice el padre, «tienes que ir a la escuela».

«No me quiero levantar», le contesta.

«Tengo tres motivos para no ir a la escuela», le dice. «El primero, porque es aburrido; el segundo, porque los niños se burlan de mí; y el tercero, porque odio la escuela».

«Bien, pues te voy a dar tres razones por las que debes ir a la escuela», le contesta el padre. «La primera razón es porque es tu deber; la segunda, porque tienes 45 años; y la tercera, porque eres el director de la escuela y debes presentarte a tu trabajo».

De Mello establece que la mayoría de las personas están y viven dormidas, por lo que invita a su comunidad lectora a abrir los ojos, a despertar para mirarse con sinceridad. Como el texto bíblico de la parte final de la perícopa, esta ilustración es una invitación a despertar del sueño y a reconocer que, en ocasiones, vivimos durmiendo.

Pablo, haciendo uso de una ilustración similar, invita a despertar y abrir los ojos para que les sea posible contemplar la salvación, que está más cerca que nunca, retomando de esta manera el tema que estableciera al final de la introducción de la carta en 1,16-17: la salvación es el propósito de Dios primero para la comunidad judía y también para la comunidad gentil.

Es necesario despertar porque se acerca el fin de la presente era y la llegada del nuevo día, o sea, el regreso de Cristo, como dice el comentario de la *Biblia de Estudio DHH*. El énfasis del Adviento, que utiliza este mismo pasaje bíblico, comunica urgencia. Es necesario vivir como corresponde porque Cristo viene pronto, porque el día se acerca. Por lo tanto, haciendo alusión indirecta a la relación con la autoridad, Pablo concluye sus palabras exhortando a la obediencia, para que se actúe como de día y se exhiba una conducta digna y apropiada, dejando de hacer las cosas propias de la oscuridad y revistiéndose de la luz.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

La epístola de Pablo a los Romanos es una carta del amor de Dios a una iglesia naciente que adolecía de desunión, según el *Diccionario Ilustrado de la Biblia*, y que, además de presentar de manera casi sistemática importantes temas teológicos, atiende las necesidades de sus destinatarios. Desde las letras de Pablo, Dios les provee el antídoto para sus males.

La primera carta de Juan dice que Dios es amor. Donde hay amor, está Dios. También está presente en el amor que debemos tener y expresar mutuamente, y que debe comenzar en cada persona. Está en el amor al prójimo, al otro, a la otra, que debe regir la conducta y las intenciones del corazón. Está presente en la Ley actualizada, que trasciende el catálogo de pecados que el decálogo denuncia y pretende prevenir en el Antiguo Testamento. Está presente también en el nuevo mandamiento que Jesús deja a la comunidad en Juan 13,34: amarse mutuamente, lo que representa el cumplimiento pleno de la Ley.

Dios está presente en la referencia directa a Cristo y a su regreso. Dios está presente en la parusía o segunda venida que se anuncia y anticipa, y que manifestará plenamente la salvación. También está presente en el revestimiento del Señor Jesucristo, quien puede alejarnos de la oscuridad y de los malos deseos de la naturaleza humana.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Al igual que la comunidad creyente del siglo primero en Roma, hoy tenemos una gran necesidad de escuchar con atención y reflexionar sobre el contenido de esta llamada sección exhortativa de la carta. Nuestras comunidades no son tan distintas unas de otras. La falta de amor, en estos tiempos de intolerancia y legalismo religioso, se hace cada vez más evidente. Vivimos tiempos que violentan el significado último de la fe, que debería ser superar el odio en lugar de alimentarlo.

Es urgente superar el legalismo que divide, separa y levanta barreras; que alimenta el distanciamiento entre las personas. Necesitamos amar a la manera del mandato de Jesús y

ordenar nuestras vidas según los valores del Reino de Dios. Una vida cuya prioridad sea el amor.

Es necesario abrir los ojos ante esta realidad, despertar y asumir la fe desde la práctica del amor y desde la salvación entendida como un regalo que hermane y una a las personas, en lugar de separarlas.

La nueva vida cristiana y sus deberes demandan un cambio. Requieren acciones concretas que demuestren y den testimonio de una vida de amor y cordura a la manera de Jesucristo.

Arelis Cardona Morales

BIBLIOGRAFÍA

Biblia de Estudio Dios Habla Hoy. Sociedades Bíblicas Unidas, 1994.

Biblia del Peregrino. Traducción y comentarios de Luis Alonso Schökel. Bilbao: Ediciones Mensajero, 1993.

Douglas, J. D., y Merrill C. Tenney, eds. *Diccionario ilustrado de la Biblia*. Miami: Editorial Caribe, 1974.

Keck, Leander E., ed. *Harper's Bible Commentary*. San Francisco: Harper & Row, 1988.

García Archilla, Aurelio. «Romanos». En *La Palabra Presente*, Primavera 2002.

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

La Rvda. Arelis Cardona Morales es ministra ordenada de la Iglesia Presbiteriana (EE.UU). Ha escrito para *Palabra presente* y otras publicaciones de la iglesia. Es pastora de la Iglesia Presbiteriana Rvdo. Ramón Olivo Robles en Santurce, PR.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 149. MGCV)*

Líder: ¡Aleluya! ¡Alabado sea el Señor!
Canten al Señor un cántico nuevo, alábenle
en la comunidad fiel.

*Pueblo: Que se alegre el pueblo de Dios por su
Creador; que se regocijen los hijos e hijas de Dios
por su rey.*

Líder: Que alaben su nombre con danzas;
que le canten salmos al son de la lira y del
pandero. Porque el Señor se complace en su
pueblo; a quienes son humildes les concede
el honor de la victoria.

*Pueblo: Que se alegre el pueblo fiel por su triunfo;
que aun en sus camas griten de júbilo.*

Líder: Que broten de sus labios alabanzas a
Dios. ¡Ésta será la gloria de todo el pueblo
fiel!

Unísono: ¡Aleluya! ¡Alabado sea el Señor!

(Romanos/Romans 13,8-14. MGCV)

Líder: ¡Despierten del sueño, porque la
salvación está cerca!

Pueblo: Venimos de las tinieblas a la luz.

Líder: Nos revestimos del Señor Jesucristo.

***Unísono: Y venimos a dar gracias y a alabar
a Dios.***

Leader: Hallelujah! Praise the Lord! Sing to
the Lord a new song; praise God in the
assembly of the faithful.

*People: Let the people of God rejoice in their
Creator; let the children of God rejoice in their
King.*

Leader: Let them praise God's name with
dancing; let them sing praises to the sound of
the lyre and tambourine. For the Lord takes
delight in the people and crowns the humble
with victory.

*People: Let the faithful rejoice in triumph; let
them shout for joy even from their beds.*

Leader: Let the praises of God be on their
lips. This is the glory of all the faithful!

Unison: Hallelujah! Praise the Lord!

Leader: Wake from your sleep, for salvation
is near!

People: We come from darkness into the light.

Leader: We clothe ourselves with the Lord
Jesus Christ.

***Unison: And we come to give thanks and
praise to God.***

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(MGCV)*

Dios de nuestras voces,
venimos ante ti para cantar canciones nuevas
y alabarte en medio de tu pueblo fiel.

God of our voices,
we come singing new songs
and praising you in the presence of your
faithful people.

Exaltamos tu gloria
y cantamos con alegría.
Que todo lo que hagamos y digamos
dé testimonio de tus obras,
ahora y siempre. *Amén.*

Let us exalt God's glory;
let us sing with joy,
so that everything we do and say
may bear witness to the works of God,
now and forever. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Canta, canta, alma mía EHP 22 / Praise, My Soul, the King of Heaven GtG 620
- ❖ Cantad al Señor EHP 1 / Oh Sing to the Lord GtG 637
- ❖ Cantemos al Creador EHP 5 / Let's Sing Unto the Lord GtG 669
- ❖ Cuando al cantar se glorifica a Dios EHP 15 / When in Our Music God is Glorified GtG 641
- ❖ Oh Criaturas del Señor EHP 20 / All Creatures of Our God and King GtG 15
- ❖ Dios está aquí / God is Here Today GtG 411
- ❖ El cielo canta alegría EHP 26 / Heaven Is Singing for Joy GtG 382
- ❖ ¡Oh Padre Santo! / Father, We Praise Thee
- ❖ Cantad a Jehová cántico nuevo (Sing a new song to the Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cantad Victoria (Sing victory): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Te alabamos (We praise you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Ven y juntos alabemos (Come and worship): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Canten al Rey / Sing to the King
- ❖ Santo Dios (Holy God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Le canto / I'm Singing
- ❖ Día feliz / Happy Day
- ❖ Mis manos al cielo / Hands to Heaven
- ❖ El Rey por siempre / Only King Forever
- ❖ Abren los cielos / Open Up the Heavens
- ❖ Para ti la gloria (For you is the glory): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cantad alegres (Sing with joy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Gracias Señor (Thank you Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Un cántico nuevo (Salmo 149,1) (A new song): Sólo en español. / Only in Spanish.

CONFESIÓN / CONFESSION *(Romanos/Romans 13,8-14; Mateo/Matthew 18,15-20. MGV)*

Unísono: Señor, si seguimos tus mandamientos, pero no te amamos ni amamos a nuestros vecinos y vecinas, ni a aquellas personas que pones en nuestro camino, en realidad no estamos demostrando gratitud por todo el amor que nos has dado.

*Amar es perdonar, pero también es corregir.
Amar es no hacer daño, pero también es*

Unison: Lord, if we follow your commandments but do not love you, nor love our neighbors and those whom you place in our path, then we are not truly showing gratitude for all the love you have given us.

To love is to forgive, but also to correct. To love is to do no harm, but also to do good whenever we have the opportunity. To love

hacer el bien en cada oportunidad que tengamos. Amar es amar a Dios sobre todas las cosas, y también amar al prójimo como a nosotros/as mismos/as.

Perdona nuestra ingratitud y nuestra falta de obediencia al no amar como tú nos has amado. Llénanos del amor ágape e incondicional que debemos vivir y reflejar cada día. En el nombre de tu Hijo oramos. Amén.

is to love God above all things, and also to love our neighbors as ourselves.

Forgive our ingratitude and our lack of obedience when we fail to love as you have loved us. Fill us with the agape, unconditional love that we are called to live out and reflect each day. In the name of your Son we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON (*Salmo/Psalm 149,4; Romanos/Romans 13,8-10. MGJV*)

Líder: Escuchen las buenas nuevas, pueblo de Dios: Dios nos ha perdonado, Dios nos ha restaurado y Dios nos envía a servir.

Unísono: No nos vestiremos de celos ni de resentimiento, sino que nos revestiremos de paz y esperanza. Dios nos ha perdonado. Amén.

Leader: Hear the good news, people of God: God has forgiven us, God has restored us, and God sends us out to serve.

Unison: We will not clothe ourselves with jealousy or resentment, but with peace and hope. God has forgiven us. Amen.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ El Señor pasa aquellas casas que tienen sus dinteles marcados con sangre. / The Lord passes over those who marked their doorposts with blood.
- ❖ Alabemos a Dios con danzas y con cánticos. / Praise God with dancing and singing
- ❖ El resumen de todos los mandamientos: ámense mutuamente. / The sum of the commandments: Love one another.
- ❖ Jesús enseña acerca de cómo trabajar con los pecados de otras personas. / Jesus instructs how to address the sins of others.

- ❖ Lo que hace Dios por su pueblo. / What God does for us.
- ❖ Lo que Dios nos manda a hacer. / God's command for us.
- ❖ Como trabajar con los pecados de las demás personas. / How to work with the sins of others.
- ❖ La Pascua del Señor. / Passover.
- ❖ El resumen de todos los mandamientos. / The summary of all commandments.
- ❖ Ya se acerca el día. / The day is coming.
- ❖ El amor es el cumplimiento de la ley. / Love is the fulfillment of the law.
- ❖ Atando y desatando. / Tying and untying.
- ❖ Donde dos o más se reúnen en su nombre. / Where two or more gather in his name.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Jesús, Jesús EHP 138 / Jesu, Jesu GtG 203
- ❖ Sagrado es el amor EHP 220 / Blest Be the Tie that Binds GTG 306
- ❖ He decidido seguir a Cristo EHP 303 / I Have Decided to Follow Jesus STF 2129
- ❖ Amémonos hermanos EHP 219 (Let us love each other): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cristo te necesita EHP 327 / Jesus Needs You
- ❖ Oh Dios de mi alma / Be Thou My Vision GtG 450
- ❖ Mi Salvador, mi Dios / My Savior, My God
- ❖ Amor sublime (Sublime love): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Me has llamado (You have called me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ ¿Quién soy yo? (Who am I?): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Enséñame tu camino (Show me your way): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Amarás al Señor tu Dios / You shall love the Lord
- ❖ Sublime amor (Sublime love): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Grande eres Dios / Great Are You Lord
- ❖ Te amamos Dios / Our Love is Loud
- ❖ Trabajad, trabajad, somos siervos de Dios / To the Work!
- ❖ Un lugar llamado gracia (A place called grace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Somos de él (We are God's): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Nada se pierde en el soplo de Dios (Nothing is lost in the breath of God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Ama a Dios, ama a los otros (Love God, love others): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Ama a Dios y a tu vecino (Love God, love your neighbor): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Amar unos a otros (Love each other): Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - Practicar la reconciliación / Practicing reconciliation

- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(Éxodo / Exodus 12,1-14. Richard Rojas Banuchi)*

Recibimos bendición: Y Dios, quien convoca con amor a su pueblo alrededor de la mesa de liberación y redención eterna;

y Jesucristo, quien se ofreció a sí mismo como el único capaz de satisfacer las demandas provocadas por nuestros desvíos e infidelidades, y quien tiene las llaves de la vida;

y el Espíritu Santo, presencia real y segura cuando la muerte ronda de lugar en lugar, quien pone el sello imborrable de que somos hijos e hijas mediante el bautismo;

vayan junto a nosotros al salir hacia nuestros hogares, trabajos, iglesias y lugares seguros, hasta llegar a la tierra de la promesa. *Amén.*

We are blessed: And God, who lovingly gathers the people around the table of liberation and eternal redemption;

and Jesus Christ, who offered himself as the only one able to satisfy the demands caused by our waywardness and unfaithfulness, and who holds the keys of life;

and the Holy Spirit, a real and abiding presence when death moves from place to place, who places upon us the indelible seal that we are children of God through baptism;

go with us as we depart to our homes, workplaces, churches, and places of safety, until we reach the land of promise. *Amen.*

(Romanos/Romans 13,8-14. MGV)

Recibimos bendición: Reciban la bendición de Dios, que es amor y nos llama a amar.

We are blessed: Receive the blessing of God, who is love and calls us to love.

Reciban la bendición de Dios, que nos despierta para hacer lo justo.

Reciban la bendición de Dios, que nos fortalece para vivir en su luz. *Amén.*

Receive the blessing of God, who awakens us to do what is right.

Receive the blessing of God, who strengthens us to live in God's light. *Amen.*

COMISIÓN / COMMISION (*Mateo/Matthew 18,15-20. Richard Rojas Banuchi*)

Para ser de bendición: Pueblo del Señor, las manifestaciones de división, rencillas y rechazo reinan en muchos lugares y sectores, algunos muy cercanos a nosotros. En lugar de ser parte del problema, seamos instrumentos de reconciliación, sanidad y amonestación en amor.

Seamos quienes den el primer paso para crear espacios seguros donde puedan construirse relaciones que edifiquen el cuerpo de Cristo y muestren al mundo que somos sus discípulos y discípulas. *Amén.*

To be a blessing: People of the Lord, division, conflict, and rejection prevail in many places and sectors, some very close to us. Instead of being part of the problem, let us become instruments of reconciliation, healing, and loving correction.

Let us be the ones who take the first step in creating safe spaces where relationships can be built that strengthen the body of Christ and show the world that we are Christ's disciples. *Amen.*

(Romanos/Romans 13,8-14. Basado en el escrito de Arelis Cardona)

Para ser de bendición: Salgan a practicar una fe que transforme la vida.

Amen al prójimo,
derriben barreras,
y construyan comunidades donde nadie quede excluido.

Despierten del sueño de la indiferencia y vivan como hijas e hijos de la luz.

Que el amor de Cristo
guíe sus pensamientos,
sus palabras
y sus acciones.

To be a blessing: Go forth to practice a faith that transforms lives.

Love your neighbors,
tear down barriers,
and build communities where no one is excluded.

Awaken from the sleep of indifference and live as children of the light.

May the love of Christ
guide your thoughts,
your words,
and your actions.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber